

# PENGGUNAAN STRATEGI PEMBELAJARAN PERBENDAHARAAN KATA MANDARIN OLEH PELAJAR MELAYU BERKEMAHIRAN TINGGI DAN RENDAH DI UNIVERSITI

Lee Ai Chat  
Dr. Ng Lee Luan  
Ngeh Hoong Eng

Akademi Pengajian Bahasa, Universiti Teknologi MARA (UiTM) Shah Alam  
leeaicha@salam.uitm.edu.my  
Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya  
ngleeluan@um.edu.my  
Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya  
ngehhe@yahoo.com

## Abstrak:

Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti dan membandingkan jenis-jenis penggunaan strategi pembelajaran perbendaharaan kata (SPPK) yang digunakan oleh para pelajar Melayu berkemahiran tinggi (PMKT) dan rendah (PMKR) dalam konteks pembelajaran Mandarin sebagai bahasa asing (B3) di sebuah universiti Malaysia. Kajian ini dilakukan melalui kaedah kajian kuantitatif dan melibatkan 330 orang responden terpilih. Dapatan kajian ini menunjukkan PMKT menggunakan SPPK Mandarin pada tahap tinggi; manakala PMKR menggunakannya pada tahap sederhana. Selain itu, didapati PMKT paling cenderung menggunakan strategi “mengingati kembali maksud perkataan Mandarin”; sedangkan PMKR paling kerap menggunakan strategi “menyebut perkataan Mandarin berulang kali”. Dapatan kajian ini juga turut menunjukkan PMKT dan PMKR adalah paling jarang menggunakan “kad imbasan untuk mempelajari perkataan Mandarin”. Kajian ini telah memberi implikasi positif dari segi pedagogi, teoretikal dan metodologi.

**Kata kunci:** strategi pembelajaran perbendaharaan kata; perbendaharaan kata Mandarin bentuk Pinyin; konteks pembelajaran Mandarin sebagai bahasa asing; pelajar Melayu berkemahiran tinggi; pelajar Melayu berkemahiran rendah

*INVESTIGATING THE USAGE OF VOCABULARY LEARNING STRATEGIES AMONG HIGH AND LOW PROFICIENCY MALAY UNDERGRADUATES*

## *Abstract*

*This study aims to determine and compare the types of Vocabulary Learning Strategies (VLS) use by Malay students with high (HPML) and low proficiency (LPML) in Mandarin as a foreign language (MFL) in the Malaysia tertiary education context. This research was conducted base on a quantitative approach and it involved 330 respondents. Results from the analysis of collated quantitative data showed that the HPML used VLS at high frequency level, whereas the LPML used them at medium frequency level. Besides, the findings also revealed that the HPML students tend to use “recall the meaning of Mandarin words” strategy; whereas those from the LPML frequently used strategy such as “saying new Mandarin words repetitively”. The findings show that students from both the HPML and LPML groups rarely use “flash cards to learn new Mandarin words”. The findings of the study were also used to outline pedagogical, theoretical and methodological implications.*

**Keywords:** *vocabulary learning strategies; Mandarin vocabulary in Pinyin; Mandarin as a Foreign Language (MFL) learning context; high proficiency Malay learners; low proficiency Malay learners*

## PENGENALAN

Berikutan daripada kepesatan perkembangan ekonomi Negeri China dalam abad ke-21, serta impak daripada penekanan strategi ekonomi “One Belt, One Road” (Zhang 2013) di rantau ASEAN oleh Presiden Negeri China, Xi Jinping baru-baru ini, aktiviti pengajaran dan pembelajaran bahasa Cina (Mandarin) [digelar “Mandarin” selepas ini] sebagai bahasa kedua (B2) ataupun bahasa asing (B3) kini sedang “hangat” berlaku di peringkat global. Menurut Zulkifli (2011) rata-rata warga global berpendapat bahawa secara relatifnya pelbagai peluang pekerjaan akan dibuka kepada mereka yang fasih berkomunikasi dalam Mandarin. Sebagai contohnya, dewasa ini dianggarkan jumlah penduduk dunia yang mempelajari Mandarin telah melebihi 4000 juta orang (Xinhua Wang / 2009).

Di Malaysia, bahang ini turut dirasai memandangkan selain daripada faktor global yang disebutkan tadi, Mandarin sesungguhnya mempunyai nilai kepergunaannya yang agak tinggi dalam konteks sosio-ekonomi Malaysia kerana etnik Cina di sini yang majoritinya menjadikan Mandarin sebagai bahasa perantaraan mereka adalah memainkan peranan penting dalam bidang ekonomi di negara kita. Justeru itu, didapati semakin banyak universiti di Malaysia telah menawarkan Kursus Mandarin sebagai salah satu subjek elektif kepada para pelajar mereka. Pada masa yang sama didapati ia mendapat sambutan yang cukup memberangsangkan, terutama sekali dalam kalangan pelajar Melayu. Misalnya, di kampus Universiti Teknologi MARA (UiTM) Shah Alam sahaja, sekurang-kurangnya 8 ribu orang pelajar yang rata-ratanya terdiri daripada kaum Melayu, telah berdaftar untuk mengikuti Kursus Mandarin sebagai B3 pada setiap tahun mulai tahun 2007 (Rekod Fail Meja Penyelaras Unit Mandarin, UiTM Shah Alam, 2012). Fenomena ini memang tidak dapat dinafikan merupakan satu perkembangan yang amat positif, namun persoalannya ialah sejauh manakah Mandarin dapat dikuasai dengan baik oleh golongan pelajar tersebut?

Hal ini dikatakan demikian kerana Mandarin bukanlah satu bahasa yang senang dikuasai, memandangkan ia amat berbeza daripada bahasa ibunda para pelajar (iaitu bahasa Melayu) yang dibentuk daripada huruf-huruf Rumi. Sebaliknya, Mandarin merupakan sejenis bahasa bukan silabik yang bersifat fonemik. Dalam erti kata lain, perkataan Mandarin bukan sahaja mempunyai bunyi, bentuk dan makna tersendiri, bahkan nada dalam penyebutan perkataan juga akan turut membezakan makna setiap perkataan. Sebagai contohnya, perkataan “mai” apabila disebut pada nada ketiga [m i] akan bermaksud “membeli” ( ); walhal jika disebut pada nada keempat [mài] pula akan membawa maksud “menjual” ( ). Ringkasnya, ciri-ciri unik ini telah menjadikan Mandarin agak sukar dikuasai oleh majoriti pelajar Melayu yang mempelajari Mandarin sebagai B3.

## PERNYATAAN MASALAH

Beberapa hasil kajian lepas (Lee et al. 2004; Naimah 2005) menunjukkan rata-rata pelajar Melayu di peringkat universiti yang mempelajari Mandarin dalam konteks pembelajaran Mandarin as a Foreign Language (MFL) masih menghadapi masalah ketidakupayaan menguasai kecekapan berkomunikasi dalam Mandarin. Demi mengatasi masalah ini, penguasaan perbendaharaan kata Mandarin harus diberi perhatian, kerana kecekapan berkomunikasi dalam sesuatu B2/B3 adalah dibina atas pengetahuan leksikal yang kukuh. Tanpa perbendaharaan kata, sesuatu B2/B3 adalah sukar difahami sebagaimana ditegaskan oleh Wilkins (1972) (dalam Zhou et al. 2011:43) bahawa “Provided one knows the appropriate vocabulary without much knowledge of grammar, communicating in a foreign language may not be very difficult, but it is next to impossible without vocabulary.” Menurut Schmitt (2009:199) pula, untuk menguasai perbendaharaan kata sesuatu B2/B3 dengan berkesan, salah satu caranya ialah melalui penggunaan SPPK. Beberapa hasil kajian lepas (Gu dan Johnson 1996; Schmitt 2009; Fan 2003) telah membuktikan penggunaan SPPK mempunyai kaitan positif dengan hasil pembelajaran pelajar.

Namun demikian, daripada tinjauan literatur, didapati kajian tentang penggunaan SPPK oleh para pelajar Melayu universiti, terutama sekali berlandaskan golongan pelajar berkemahiran tinggi dan rendah dalam konteks pembelajaran MFL di Malaysia masih amat terbatas. Justeru itu, kajian ini wajar dilakukan demi menampung jurang kosa

ilmu ini. Sebelum berganjak lebih jauh lagi, seperkara ingin ditekankan di sini ialah skop kajian ini hanya terbatas kepada perbendaharaan kata Mandarin bentuk Pinyin( ) sahaja tanpa menyentuh aksara Cina (Hanzi / ). Hal ini demikian kerana didapati majoriti pengajaran dan pembelajaran Kursus Mandarin sebagai B3 di universiti Malaysia adalah mengutamakan Sistem Hanyu Pinyin pada peringkat permulaannya.

## TINJAUAN LITERATUR DAN JURANG KOSA ILMU

Secara umumnya, SPPK boleh didefinisikan sebagai tindakan-tindakan tertentu yang diambil oleh para pelajar untuk membantu diri mereka menguasai perkataan-perkataan baru dalam sesuatu B2/B3 (Gu 1994). Ia merupakan satu “bidang gabungan” antara strategi pembelajaran bahasa (SPB) dengan komponen linguistik perbendaharaan kata. Nation (2001) menerangkan sesungguhnya SPPK mempunyai kaitan rapat dengan strategi pembelajaran bahasa (SPB) dan strategi pembelajaran (SP), seperti ditunjukkan dalam Rajah 1 berikut.



Rajah 1 : Hubungan Antara Strategi Pembelajaran Perbendaharaan Kata (SPPK), Strategi Pembelajaran Bahasa (SPB) dan Strategi Pembelajaran (SP)

Rajah 1 di atas menunjukkan SPPK merupakan “subset” kepada strategi pembelajaran bahasa (SPB), manakala SPB pula merupakan salah satu sub-bidang daripada strategi pembelajaran (SP) yang lebih umum. Didapati bidang kajian SPPK hanya mendapat perhatian dalam bidang Pembelajaran Bahasa Kedua (SLA – Second Language Acquisition) sejak tahun 1990an di Barat (Schmitt 2009).

Walau bagaimanapun, daripada tinjauan kajian lepas, didapati perkembangan bidang penyelidikan SPPK adalah lebih mantap jika dibandingkan dengan bidang kajian dalam konteks Malaysia. Di Malaysia, boleh dikatakan rata-rata kajian SPPK adalah dalam bidang pembelajaran perbendaharaan kata bahasa Inggeris. Misalnya kajian SPPK yang dilakukan oleh: Wan Nazri Wan Mohd Salleh (2006); Tuluhong (2006); Chuah Ang Shiou (2008); Mohd Sahandri, Reza Kafipour dan Saifuddin Kumar (2009); Azedah Asgari dan Ghazali (2011); Ahmad Azman Mokhtar (2009); Peyman Seyfaddini (2010); Reza Kafipour (2010); dan Suraya Zainal Abidin (2007).

Walau bagaimanapun, didapati satu kajian yang dilakukan oleh Tan dan Hoe (2009) adalah relevan dengan kajian ini. Tan dan Hoe (2009) telah meninjau penggunaan SPPK Mandarin dalam kalangan pelajar Melayu berlandaskan konteks pembelajaran MFL di Malaysia. Hasil kajian mereka memaparkan secara keseluruhannya tahap dan kekerapan penggunaan SPPK Mandarin oleh responden kajian mereka adalah pada tahap sederhana ( $M=3.37$ ). Namun demikian, kajian mereka tidak menghubungkan penggunaan SPPK dengan kemahiran penguasaan perbendaharaan kata Mandarin para pelajar secara spesifik. Malahan kajian mereka hanya membabitkan 86 orang responden sahaja. Di samping itu, kajian mereka masih menggunakan taksonomi SILL (Strategy Inventory For Language Learning) Oxford (1990) sebagai kerangka teoretikal kajian.

Sementara di luar negeri pula, didapati antara kajian tentang SPPK yang agak relevan dengan kajian ini adalah seperti dilakukan oleh Ahmed (1989), Fan (2003) dan Schmitt (1997;2009). Ahmed (1989) telah menggunakan tiga jenis instrumen kajian – temu bual berstruktur, pemerhatian dan perlantangan fikiran (think-aloud protocol) untuk mengumpul data kajian dengan tujuan bagi mengenal pasti dan membandingkan SPPK yang digunakan oleh para pelajar cemerlang bahasa dan lemah bahasa. Berpandukan data kajian yang dikumpul daripada 300 orang pelajar Sudan yang mempelajari bahasa Inggeris sebagai B2, dapatan kajian Ahmed (1989) menunjukkan bahawa terdapat perbezaan yang signifikan dari segi penggunaan SPPK antara kumpulan pelajar cemerlang bahasa dengan kumpulan pelajar lemah bahasa. Didapati secara relatifnya tiga kumpulan pelajar cemerlang bahasa yang dikaji tersebut menggunakan pelbagai jenis SPPK ketika mempelajari perbendaharaan kata bahasa Inggeris. Mereka juga menunjukkan kesedaran yang tinggi terhadap apa yang boleh dilakukan ketika mempelajari perbendaharaan kata baru; mengetahui kepentingan mengaplikasikan perbendaharaan kata yang telah dipelajari ke dalam konteks penggunaan sebenar (situasi autentik); serta dapat mengaitkan perkataan baru dipelajari dengan perkataan-perkataan yang telah dipelajari sebelumnya. Dalam pada itu, didapati pelajar-pelajar cemerlang tersebut juga rajin menggunakan kamus sama ada berbentuk ekabahasa ataupun dwibahasa untuk mendapatkan maklumat yang dikehendaki. Secara kontrasnya, didapati dua kumpulan pelajar lemah bahasa yang dikaji pula hanya mengaplikasikan beberapa jenis SPPK tertentu sahaja ketika mempelajari perbendaharaan kata bahasa Inggeris. Mereka juga kurang berminat untuk mengaplikasikan perbendaharaan kata yang telah dipelajari ke dalam konteks penggunaan autentik; dan tidak tahu mengaitkan perkataan baru dipelajari dengan perkataan-perkataan yang telah dipelajari sebelumnya.

Selain itu, Fan (2003) juga turut menjalankan satu kajian tentang penggunaan SPPK dalam kalangan pelajar universiti di Hong Kong yang mempelajari bahasa Inggeris sebagai B2 melalui kaedah kuantitatif. Beliau telah menggunakan soal selidik yang diadaptasi daripada Vocabulary Learning Questionnaire (VLS Version 3) oleh Gu dan Johnson (1996) untuk mengumpul data kajian. Seramai 1067 orang pelajar Cina yang berbahasa ibunda Kantonis dari 7 Institusi Pengajian Tinggi di Hong Kong telah dibabitkan dalam kajian beliau. Rata-rata responden dalam kajian Fan (2003) adalah terdiri daripada golongan pelajar yang pernah mempelajari bahasa Inggeris sebagai B2 sebelum mereka memasuki universiti. Dapatan kajian Fan (2003: 231-232) menunjukkan bahawa golongan pelajar yang berkemahiran tinggi adalah lebih kerap menggunakan SPPK untuk mempelajari perbendaharaan kata baru bahasa Inggeris berbanding dengan mereka yang kurang berkemahiran (kumpulan pelajar pencapaian sederhana dan rendah) dalam proses mereka mempelajari perbendaharaan kata bahasa Inggeris. Dalam pada itu, beliau turut mengemukakan para pelajar universiti berkemahiran tinggi tersebut adalah secara signifikannya lebih kerap menggunakan 6 bentuk SPPK – pentadbiran, sumber, meneka, penggunaan kamus, ulang kaji perkataan diketahui, dan penganalisaan, dalam proses mereka mempelajari dan menguasai perbendaharaan kata bahasa Inggeris. Antaranya, mereka paling kerap menggunakan jenis SPPK mengingat kembali bagi membantu mereka menguasai perbendaharaan kata bahasa Inggeris sebagai B2. Sebaliknya, golongan pelajar yang berkemahiran rendah hanya cenderung menggunakan bentuk SPPK pengulangan dan kaitan sahaja ketika mereka mempelajari perbendaharaan kata bahasa Inggeris. Selain itu, Fan (2003) juga mendapati majoriti pelajar Hong Kong dalam kajian beliau tidak suka menggunakan SPPK bentuk mekanikal, seperti menghafal perkataan yang membabitkan teknik memori. Dapatan kajian sedemikian agak tidak dijangka, kerana ramai beranggapan bahawa rata-rata pelajar Cina yang telah sedia mempunyai kemahiran memori tinggi hasil daripada proses pembelajaran B1 mereka, sudah tentu akan lebih kerap menggunakan strategi memori untuk menguasai pengetahuan leksikal dalam B2.

Dalam pada itu, Schmitt (1997;2009) juga telah menjalankan satu kajian tentang penggunaan SPPK ke atas 600 orang pelajar Jepun (daripada golongan pelajar sekolah tinggi peringkat rendah; pelajar sekolah tinggi; pelajar universiti; dan pelajar dewasa) yang mempelajari bahasa Inggeris sebagai B3. Hasil kajian beliau menunjukkan bahawa strategi “menggunakan kamus dwibahasa” merupakan SPPK yang paling kerap digunakan dan mereka juga mempercayai strategi ini paling membantu mereka ketika mempelajari perbendaharaan kata baru bahasa Inggeris pada tahap penemuan. Sementara dari segi pengukuhan perbendaharaan kata pula, didapati strategi “menghafaz

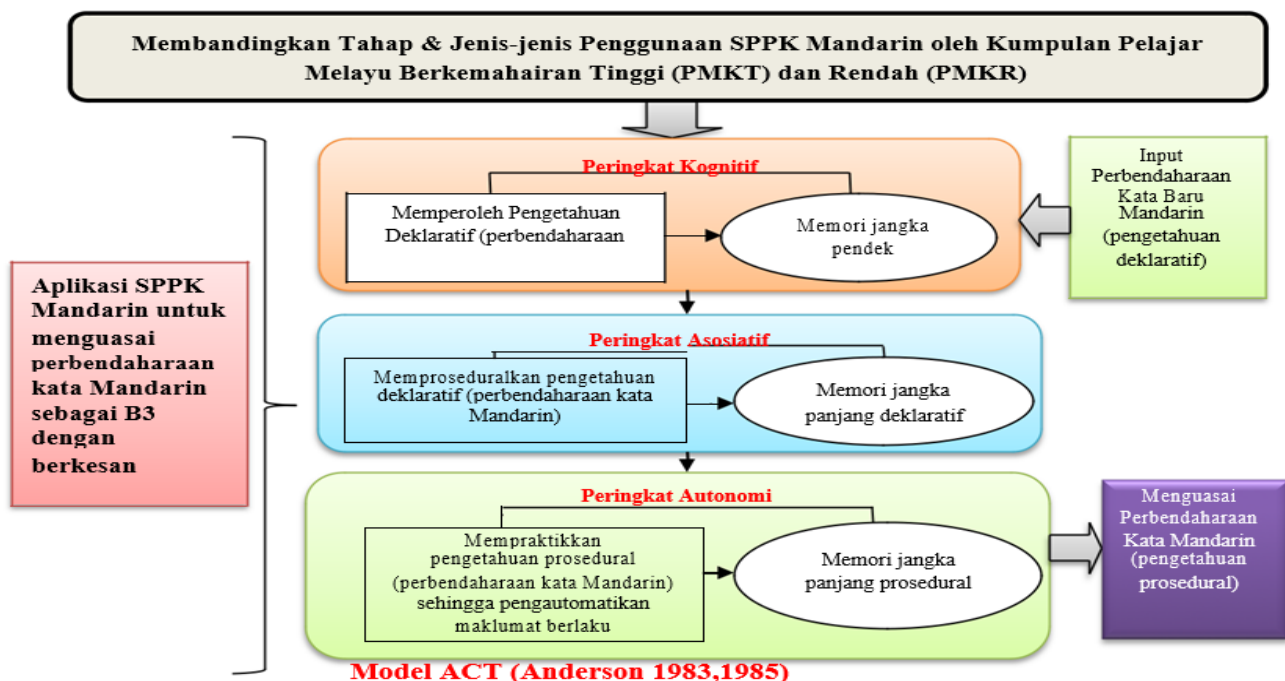
perkataan berulang kali (rote repetition)” adalah paling kerap digunakan dan dipercayai dapat membantu mereka untuk memperkukuhkan ingatan terhadap perbendaharaan kata bahasa Inggeris yang telah dipelajari. Sebaliknya, dapatan kajian menunjukkan bahawa SPPK yang membabitkan aktiviti pemprosesan mental secara mendalam, seperti “menganalisis imbuhan dan kata dasar”, “mencari hubung kait perkataan dalam bahasa ibunda”, dan “menggunakan peta minda” adalah antara strategi paling jarang digunakan oleh pelajar dan mereka menganggap SPPK jenis ini adalah kurang membantu mereka dalam menguasai perbendaharaan kata bahasa Inggeris.

Di satu pihak yang lain pula, didapati setakat ini teori pengklasifikasian SPPK masih belum mencapai satu konsensus yang memuaskan (Nyikos dan Fan 2007). Hal ini dikatakan demikian kerana didapati sebilangan kajian SPPK [misalnya Tan dan Hoe (2009) dll] masih menggunakan kerangka teoretikal ataupun taksonomi strategi pembelajaran bahasa (SPB) seperti yang dikemukakan oleh Oxford (1990) untuk mendasari hasil kajian SPPK mereka. Walaupun tidak dapat dinafikan bahawa Oxford (1990) telah mengemukakan satu taksonomi SPB yang agak lengkap untuk memerihalkan bagaimana para pelajar memperoleh, menyimpan, mendapatkan semula, dan seterusnya menggunakan B2/B3 yang dipelajari, namun taksonomi SPB Oxford masih kurang rapi jika digunakan untuk memerihalkan dapatan kajian SPPK, memandangkan item-item SPB yang dikemukakan oleh Oxford (1990) tidak secara spesifik mendeskripsikan strategi-strategi yang digunakan untuk menguasai perbendaharaan kata.

Demi menampung jurang kosa ilmu yang diterangkan di atas, kajian ini dilaksanakan dengan berkerangkakan model pemprosesan maklumat – Active Control of Thought (ACT) cadangan Anderson (1983,1985; Mitchell & Myles 2004). Model ACT ini memerihalkan proses pembelajaran adalah bermula dari peringkat kognitif, diikuti oleh peringkat asosiatif dan diakhiri dengan peringkat autonomi. Perbendaharaan kata Mandarin akan dapat dikuasai secara berkesan apabila seseorang pelajar berjaya menukarkan pengetahuan deklaratif kepada pengetahuan prosedural. Dengan bertunjangan model ACT Anderson (1983,1985), satu kerangka konseptual kajian telah dibentuk untuk menunjangi kajian ini. Sila lihat Rajah 2 di bawah.

### Membandingkan Tahap & Jenis-jenis Penggunaan SPPK Mandarin oleh Kumpulan Pelajar

Melayu Berkemahiran Tinggi (PMKT) dan Rendah (PMKR)



Rajah 2 : Kerangka Konseptual Kajian

Rajah 2 di atas jelas menunjukkan ketika seseorang pelajar hendak mempelajari dan menguasai sesuatu perbendaharaan kata Mandarin baru, dia akan melalui tiga peringkat pemprosesan maklumat bermula dari peringkat kognitif, diikuti oleh peringkat asosiatif dan diakhiri dengan peringkat autonomi. Dalam kajian ini, pengkaji akan meneliti apakah jenis-jenis SPPK yang digunakan oleh para pelajar Melayu universiti berkemahiran tinggi dan rendah untuk menguasai perbendaharaan kata Mandarin sepanjang tiga peringkat pemprosesan maklumat ini, iaitu bagaimana mereka mengaplikasikan SPPK untuk menukarkan pengetahuan deklaratif kepada pengetahuan prosedural. Dengan berlandaskan kerangka konseptual ini, pengkaji akan menjawab dua soalan kajian seperti berikut.

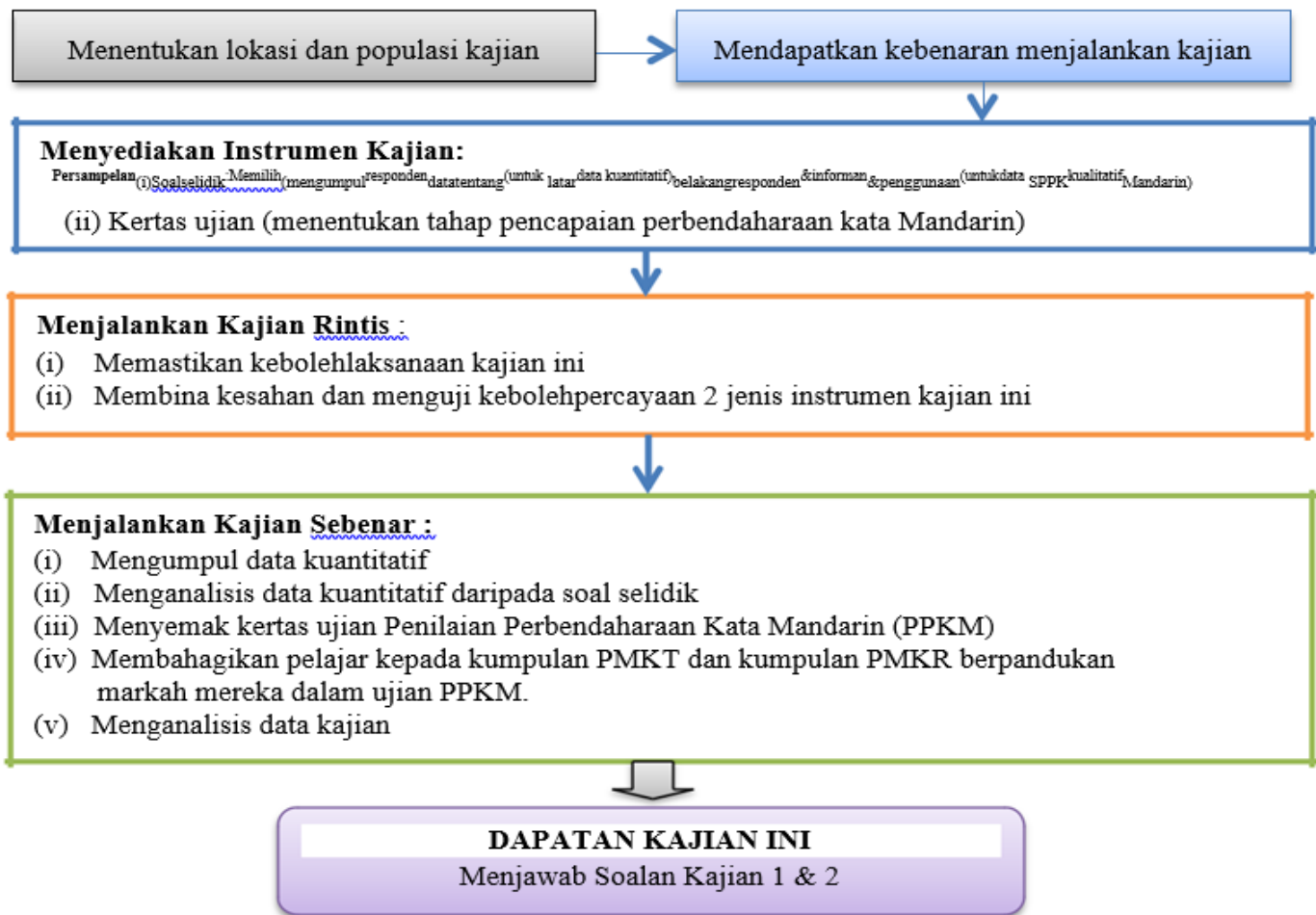
## TUJUAN KAJIAN

Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti dan membandingkan tahap dan kekerapan penggunaan SPPK Mandarin oleh kumpulan pelajar Melayu berkemahiran tinggi (PMKT) dan kumpulan pelajar Melayu berkemahiran rendah (PMKR) dalam proses mereka menguasai perbendaharaan kata Mandarin sebagai B3. Secara khususnya, kajian ini akan menjawab dua soalan kajian seperti berikut:

1. Apakah tahap dan kekerapan penggunaan SPPK Mandarin oleh PMKT dan PMKR berdasarkan 32-item SPPK Mandarin dalam soal selidik ?
2. Apakah 5-item SPPK Mandarin yang paling kerap dan paling jarang digunakan oleh PMKT dan PMKR dalam proses mereka menguasai perbendaharaan kata Mandarin ?

## METODOLOGI KAJIAN

Demi menjawab dua soalan kajian seperti di atas, pengkaji telah menggunakan kaedah kajian kuantitatif untuk mengumpul data dari 3 kampus cawangan terpilih di bawah sebuah universiti awam di Malaysia. Universiti tersebut dipilih kerana ia mempunyai paling ramai pelajar Melayu mengikuti Kursus Mandarin sebagai B3. Secara keseluruhannya, prosedur menjalankan kajian ini adalah seperti ditunjukkan dalam Rajah 3 berikut.



Rajah 3 : Carta Aliran Keseluruhan Prosedur Menjalankan Kajian Ini

### Responden Kajian

Dengan berpandukan “persampelan rawak berlapis” (stratified random sampling) tanpa berdasarkan nisbah (disproportionate stratified sampling)], serta “Jadual Saiz Sampel” oleh Cohen et. al (2001), sejumlah 330 orang pelajar daripada 20 fakulti yang berlainan telah dipilih sebagai responden kajian ini (N=330).

### Instrumen Kajian

Kajian ini telah menggunakan dua jenis instrumen kajian – soal selidik dan kertas ujian (iaitu Penilaian Perbendaharaan Kata Mandarin / PPKM) untuk mengumpul data. Soal selidik digunakan untuk mengumpul data ordinal tentang penggunaan jenis-jenis SPPK Mandarin oleh responden. Ingin dijelaskan di sini bahawa soal selidik untuk kajian ini adalah dibentuk berpandukan sumber asal “Language Strategy Use Inventory-Vocabulary Strategy Use” saranan Cohen dan Chi (2001/2005). Sumber asal ini dipilih kerana ia adalah selaras dengan tiga peringkat pemprosesan maklumat dalam proses pembelajaran bahasa sebagaimana yang diterangkan dalam model ACT Anderson (1983,1985), yang mana model ini telah dijadikan sebagai kerangka teoretikal bagi menunjangi kajian ini. Sila lihat Jadual 1 berikut.

Jadual 1: Keselarasan Pengklasifikasian 4-Kategori SPPK Dalam Soal Selidik Dengan Tiga Peringkat Pemprosesan Maklumat Model ACT Anderson

<b>Empat Kategori SPPK Soal Selidik Cohen <i>et. al</i> (2001/2005)</b>	<b>Tiga Peringkat Pemprosesan Maklumat Model ACT Anderson (1983,1985)</b>
Strategi SPPK Kategori A : Strategi-strategi mempelajari / mengingat	Peringkat kognitif
Strategi SPPK Kategori B : Strategi-strategi mengulang kaji	Peringkat asosiatif
Strategi SPPK Kategori C : Strategi-strategi mengingat kembali	
Strategi SPPK Kategori D : Strategi-strategi mengaplikasi / menggunakan	Peringkat autonomi

Selain itu, kertas ujian pula digunakan untuk menentukan tahap pencapaian perbendaharaan kata Mandarin responden agar mereka boleh dibahagikan kepada kumpulan pelajar berkemahiran tinggi (PMKT) dan berkemahiran rendah (PMKR), berdasarkan tahap pencapaian mereka dalam ujian PPKM. Dengan berpandukan cadangan Hudes (1991:161), 27% (89 orang) responden yang terletak dalam lingkungan kuartil atasan (Upper Quartile) (yang mendapat skor PPKM antara 82 hingga 100 markah) telah dikategorikan sebagai “kumpulan PMKT”. Manakala 27% (89 orang) responden terletak dalam lingkungan kuartil bawahan (Lower Quartile) (yang mendapat skor antara 0 hingga 32 markah) adalah dikategorikan sebagai “kumpulan PMKR”.

#### Kajian Rintis

Sebelum menjalankan kajian sebenar, satu kajian rintis yang membabitkan 90 orang pelajar telah dilakukan bagi memantapkan instrumen kajian serta memastikan kebolehlaksanaan kajian ini. Melalui kajian rintis, item-item SPPK Mandarin dalam soal selidik akan disemak demi menjamin kesahan kandungannya. Sementara kesahan muka dan kebolehpercayaan soal selidik pula juga turut diuji. Indeks kebolehpercayaan alfa bagi keseluruhan 32 item dalam soal selidik adalah memuaskan dan boleh diterima pakai, iaitu 0.76, dengan indeks kebolehpercayaan alfa bagi setiap item berada dalam julat 0.75 – 0.77. Menurut Chua (2006:84), dalam statistik kebolehpercayaan instrumen kajian, nilai alfa 0.65 hingga 0.95 adalah dianggap memuaskan.

#### Analisis Data

Setelah semua instrumen kajian telah dimantapkan melalui kajian rintis, kajian sebenar pun dijalankan untuk mengumpul data. Perisian komputer SPSS (19.0) digunakan untuk menganalisis data kajian yang telah dikumpul. Analisis deskriptif (yang mengira frekuensi dan peratusan) analisis deskriptif Min (M) telah digunakan untuk mengenal pasti tahap dan kekerapan penggunaan SPPK Mandarin oleh kumpulan PMKT dan kumpulan PMKR.

#### DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

Dapatan kajian ini akan dibincangkan berdasarkan tiga sub-topik mengikut urutan soalan kajian seperti yang telah dikemukakan di atas.

- (i) Perbandingan tahap dan kekerapan penggunaan SPPK Mandarin oleh PMKT dan PMKR berdasarkan 32-

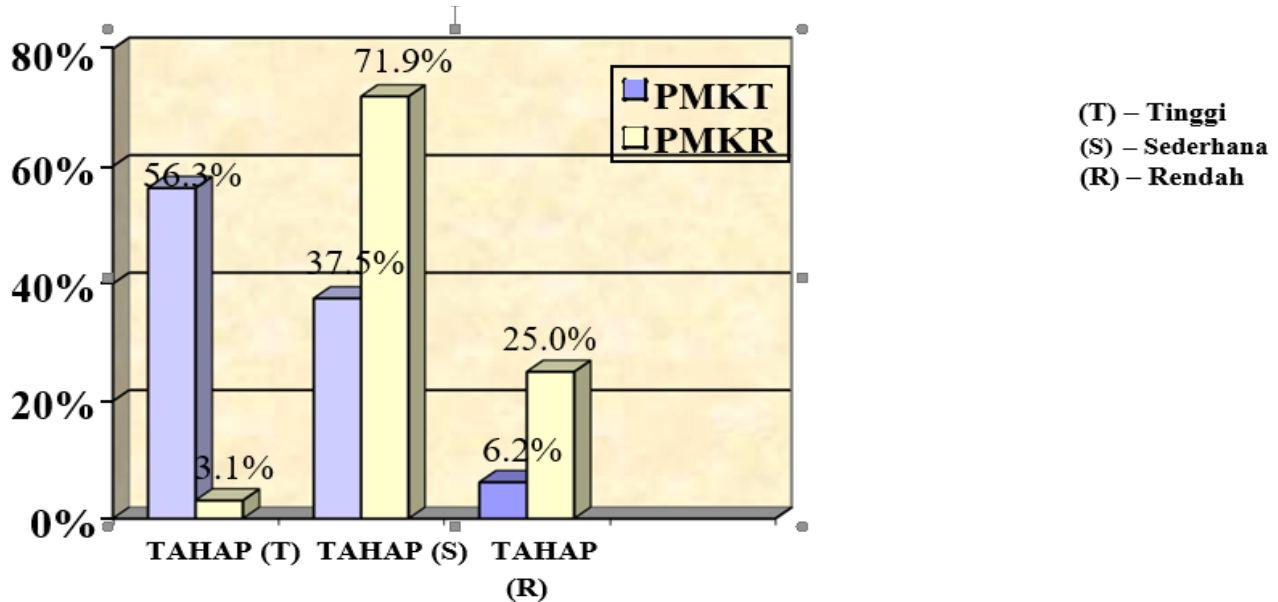


item SPPK Mandarin dalam soal selidik;

- (ii) Perbandingan 5-Item SPPK Mandarin yang paling kerap digunakan oleh PMKT dan PMKR;
- (iii) Perbandingan 5-Item SPPK Mandarin yang paling jarang digunakan oleh PMKT dan PMKR.

Perbandingan Tahap dan Kekerapan Penggunaan SPPK Mandarin oleh PMKT dan PMKR Berdasarkan 32-item SPPK Mandarin Dalam Soal Selidik

Hasil kajian tentang tahap dan kekerapan penggunaan 32-item SPPK Mandarin oleh kumpulan PMKT dan kumpulan PMKR adalah seperti ditunjukkan dalam Rajah 4 berikut.



Rajah 4 : Perbandingan Tahap dan Kekerapan Penggunaan 32-Item SPPK Mandarin oleh PMKT dan PMKR

Berbandukan Rajah 4 di atas, didapati 56.3% daripada tahap penggunaan 32-item SPPK Mandarin yang digunakan oleh PMKT adalah pada tahap tinggi (T); sedangkan hanya 3.1% daripada penggunaan SPPK Mandarin oleh PMKR berada pada tahap tinggi (T). Sebaliknya, PMKR banyak menggunakan 32-item SPPK Mandarin tersebut pada tahap sederhana (71.9%) dan tahap rendah (25%); walhal hanya 6.2% daripada tahap dan kekerapan penggunaan 32-item SPPK Mandarin oleh PMKT adalah pada tahap rendah (R). Hal ini boleh diinterpretasikan bahawa secara relatifnya PMKT adalah lebih kerap menggunakan pelbagai jenis SPPK Mandarin ketika mereka mempelajari dan menguasai perbendaharaan kata Mandarin jika dibandingkan dengan PMKR.

Dapatan kajian ini adalah konsisten dengan sebahagian daripada hasil kajian Fan (2003) yang telah menyelidiki aspek penggunaan SPPK ke atas 1,067 orang pelajar universiti di Hong Kong yang mempelajari bahasa Inggeris sebagai B2. Dapatan kajian beliau membuktikan bahawa golongan pelajar berkemahiran tinggi bukan sahaja lebih kerap menggunakan SPPK ketika mempelajari dan menguasai perbendaharaan kata bahasa Inggeris, malahan menggunakannya dalam pelbagai bentuk jika dibandingkan dengan para pelajar berkemahiran rendah. Menurut Fan (2003: 231-232), para pelajar universiti berkemahiran tinggi yang mempelajari Bahasa Inggeris sebagai B2 di Hong Kong adalah secara signifikan lebih kerap menggunakan 6 bentuk SPPK (iaitu pentadbiran, sumber, me-neka, penggunaan kamus, ulang kaji perkataan diketahui, dan penganalisaan) untuk mempelajari dan menguasai

perbendaharaan kata bahasa Inggeris, sedangkan golongan pelajar yang berkemahiran rendah hanya cenderung menggunakan 2 bentuk SPPK sahaja (iaitu pengulangan dan kaitan) ketika mereka mempelajari dan menguasai perbendaharaan kata bahasa Inggeris.

Walaupun instrumen soal selidik untuk kedua-dua kajian [Fan (2003) dan kajian ini] adalah diadaptasikan daripada sumber asal yang berlainan, yang mana soal selidik yang digunakan dalam kajian Fan (2003) adalah diadaptasi daripada Vocabulary Learning Questionnaire (VLS Version 3) oleh Gu & Johnson (1996); manakala instrumen soal selidik yang digunakan dalam kajian ini adalah diadaptasi daripada Language Strategy Use Inventory – Vocabulary Strategy Use oleh Cohen dan Chi (2001/2005), namun secara tuntasnya hasil kajian Fan (2003) telah menyokong dapatan kajian ini. Kajian ini telah membuktikan bahawa secara perbandingannya PMKT adalah lebih kerap menggunakan pelbagai jenis SPPK Mandarin dalam proses mereka mempelajari dan menguasai perbendaharaan kata Mandarin sebagai B3.

Daripada pemerhatian pengkaji, fenomena ini berlaku besar kemungkinan adalah disebabkan oleh faktor-faktor psikologi yang ada pada para pelajar. Hal ini dikatakan demikian kerana diperhatikan secara lumrahnya kumpulan PMKT adalah berfikiran lebih positif, lebih berkeyakinan diri dan lebih proaktif dalam mencuba pelbagai jenis SPPK Mandarin. Mereka lebih kerap menggunakan SPPK bagi membantu mereka menguasai pengetahuan leksikal Mandarin yang baru dipelajari. Sebaliknya, didapati kumpulan PMKR adalah kurang proaktif dalam menggunakan pelbagai jenis SPPK Mandarin. Hal ini berlaku besar kemungkinan disebabkan oleh halangan psikologi yang terpendam dalam sanubari PMKR bahawa Mandarin adalah satu bahasa yang susah dikuasai. Seterusnya, laporan dapatan kajian akan ditumpukan kepada aspek 5-item SPPK Mandarin yang paling kerap dan paling jarang digunakan oleh PMKT dan PMKR seperti berikut.

Perbandingan 5-Item SPPK Mandarin yang Paling Kerap Digunakan oleh PMKT dan PMKR Sekiranya dilihat dari perspektif 32-item SPPK Mandarin berdasarkan soal selidik kajian ini, 5 item SPPK Mandarin yang paling kerap digunakan oleh PMKT dan PMKR mengikut urutan kekerapan penggunaannya adalah seperti ditunjukkan dalam Jadual 2 di bawah.

Jadual 2: 5-Item SPPK Mandarin Paling Kerap Digunakan oleh PMKT dan PMKR

KUMPULAN PMKT	KUMPULAN PMKR
Item 27 (SPPK Mandarin Kategori C)	Item 13 (SPPK Mandarin Kategori B)

10

Mengingat kembali maksud perkataan Mandarin dengan mendengar orang lain bertutur Mandarin. ( <i>Min</i> =3.75)	Menyebut perkataan baru Mandarin berulang kali supaya mengingatnya. ( <i>Min</i> =3.25)
<b>Item 13 (SPPK Mandarin Kategori B)</b> Menyebut perkataan baru Mandarin berulang kali supaya mengingatnya. ( <i>Min</i> =3.73)	<b>Item 4 (SPPK Mandarin Kategori A)</b> Menghubungkan sebutan perkataan Mandarin dengan bahasa ibunda. ( <i>Min</i> =2.88)
<b>Item 16 (SPPK Mandarin Kategori B)</b> Menterjemahkan perkataan demi perkataan ke dalam bahasa ibunda. ( <i>Min</i> =3.61)	<b>Item 3 (SPPK Mandarin Kategori A)</b> Menggolongkan perkataan Mandarin kepada kumpulan yang mempunyai ciri-ciri sama. ( <i>Min</i> =2.79)
<b>Item 19 (SPPK Mandarin Kategori B)</b> Mengulang kaji perkataan Mandarin dengan kawan. ( <i>Min</i> =3.60)	<b>Item 2 (SPPK Mandarin Kategori A)</b> Membahagikan perkataan Mandarin kepada segmen-segmen kecil. ( <i>Min</i> =2.76)
<b>Item 24 (SPPK Mandarin Kategori C)</b> Menguji diri sendiri untuk mengingat kembali perkataan Mandarin. ( <i>Min</i> =3.55)	<b>Item 14 (SPPK Mandarin Kategori B)</b> Menulis perkataan Mandarin berulang kali. ( <i>Min</i> =2.70)

Daripada Jadual 2 di atas, didapati PMKT adalah paling kerap menggunakan Item 27 (Saya mengingat kembali maksud perkataan Mandarin dengan mendengar orang lain bertutur Mandarin.) yang membabitkan tindakan pemprosesan maklumat secara mendalam dan bersifat produktif; sedangkan PMKR paling kerap menggunakan Item 13 (Saya menyebut perkataan baru Mandarin berulang kali supaya mengingatnya.) yang melibatkan tindakan pemprosesan maklumat secara permukaan dan bersifat reseptif.

Dapatan kajian ini adalah konsisten dengan hasil kajian Schmitt (1997;2009), namun ia adalah berkontras dengan sebahagian daripada hasil kajian Fan (2003). Schmitt (1997;2009) mengemukakan bahawa para pelajar sekolah tinggi (tahap rendah) di Jepun yang dianggap kurang menguasai perbendaharaan kata bahasa Inggeris adalah lebih kerap menggunakan SPPK bentuk mekanikal yang lazimnya melibatkan tindakan pemprosesan maklumat secara permukaan, misalnya menulis berulang kali, ketika mereka mempelajari perkataan bahasa Inggeris mereka; sedangkan para pelajar yang lebih berkemahiran tinggi pada tahap universiti pula adalah lebih cenderung menggunakan bentuk SPPK yang membabitkan tindakan pemprosesan maklumat secara mendalam dan bersifat produktif ataupun interaktif, misalnya bertanya guru tentang parafrasa dan sinonim. Penemuan dalam kajian Schmitt (1997/2009) ini telah menyokong dapatan kajian ini yang menunjukkan bahawa PMKT yang cemerlang pencapaiannya adalah paling kerap menggunakan Item 27 (Saya mengingat kembali maksud perkataan Mandarin dengan

mendengar orang lain bertutur Mandarin); dan PMKR yang kurang cemerlang pencapaiannya pula adalah paling kerap menggunakan Item 13 (Saya menyebut perkataan baru Mandarin berulang kali supaya mengingatnya), yang mana Item 27 adalah lebih bersifat produktif dan Item 13 adalah lebih bersifat reseptif.

Fenomena ini berlaku kerana menurut model ACT Anderson (1983,1985) (sila rujuk kembali Rajah 2 di atas), boleh dikatakan PMKT telah memasuki peringkat asosiatif, yang mana pada peringkat ini tugas utama pelajar adalah mentransformasikan pengetahuan leksikal Mandarin daripada pengetahuan deklaratif kepada pengetahuan prosedural supaya dapat disimpan ke dalam memori jangka panjang deklaratif. Justeru itu, mereka adalah lebih memerlukan pengaplikasian jenis SPPK Mandarin yang produktif dan melibatkan tindakan pemrosesan maklumat secara mendalam.

Sementara PMKR pula boleh dikatakan masih berada pada peringkat kognitif, yang mana pada peringkat ini tugas utama para pelajar adalah cuba mengingati pengetahuan deklaratif perbendaharaan kata Mandarin yang baru dipelajari agar dapat disimpan ke dalam memori jangka pendek.

Walau bagaimanapun, didapati hasil kajian seperti di atas adalah berkontras dengan sebahagian dapatan kajian Fan (2003), yang mana Fan (2003) mengemukakan bahawa kedua-dua golongan pelajar sama ada berkemahiran tinggi ataupun berkemahiran rendah adalah kerap menggunakan jenis SPPK “berusaha mengingati kembali makna perkataan bahasa Inggeris tertentu, agar dapat memahami keseluruhan konteks petikan yang dibaca”. Dalam kajian ini pula, didapati SPPK Mandarin jenis mengingati kembali, seperti Item 27 (Saya mengingati kembali maksud perkataan Mandarin dengan menumpukan perhatian mendengar orang lain bertutur Mandarin) hanya paling kerap digunakan oleh PMKT sahaja, dan jarang digunakan oleh PMKR. Fenomena ini berlaku kerana responden dalam kajian Fan (2003) adalah terdiri daripada para pelajar peringkat universiti yang telah mempelajari bahasa Inggeris sebagai B2 sekurang-kurangnya 5 tahun sebelum mereka memasuki universiti. Hal ini bermakna mereka telah mempunyai pengetahuan leksikal asas sebelum mereka mempelajari bahasa Inggeris sebagai B2 di universiti Hong Kong; ataupun dalam erti kata lain mereka telah memasuki peringkat asosiatif ketika mereka mengikuti kursus bahasa Inggeris sebagai B2 di universiti tersebut.

Walhal responden dalam kajian ini pula adalah merupakan para pelajar universiti yang pertama kali mempelajari Mandarin sebagai B3, yang mana mereka langsung tidak mempunyai sebarang pengetahuan asas berkaitan dengan bahasa sasaran (Mandarin) yang dipelajari. Hal ini telah menyebabkan hasil kajian untuk kedua-dua cebisan kajian ini berkontras kerana para pelajar berkemahiran rendah (PMKR) dalam kajian Fan (2003) masih berkemampuan untuk menggunakan SPPK jenis mengingati kembali yang bersifat produktif, memandangkan golongan pelajar tersebut (dalam kajian Fan) mempunyai lebih banyak pengetahuan leksikal bahasa Inggeris yang asas demi mengaplikasikan SPPK jenis sedemikian (mengingati kembali makna perkataan) jika dibandingkan dengan kumpulan PMKR dalam kajian ini.

Walau bagaimanapun, selain daripada perbezaan yang dipaparkan di atas, didapati wujud satu persamaan dari segi 5-item SPPK Mandarin yang paling kerap digunakan tersebut. Daripada Jadual 2 di atas, didapati kedua-dua kumpulan pelajar ini adalah sama-sama agak kerap menggunakan Item 13 (Saya menyebut perkataan baru Mandarin berulang kali supaya mengingatnya). Hal ini berlaku kerana menurut model ACT Anderson (1983,1985), secara lumrahnya pada peringkat awal proses pembelajaran sesuatu maklumat baru (iaitu perbendaharaan kata baru Mandarin), para pelajar akan lebih cenderung menggunakan jenis SPPK Mandarin yang bersifat reseptif supaya perbendaharaan kata Mandarin yang baru dipelajari boleh dikodkan untuk disimpan ke dalam stor ingatan jangka pendek. Hal ini tidak kira sama ada seseorang pelajar itu berkemahiran tinggi ataupun rendah. Justeru itu, hasil kajian ini mendapati sama ada PMKT ataupun PMKR adalah sama-sama kerap menggunakan jenis SPPK Mandarin yang bersifat reseptif, seperti Item 13.

Namun demikian, didapati secara relatifnya kekerapan penggunaan Item 13 ini oleh PMKT adalah lebih tinggi jika dibandingkan dengan PMKR, yang mana min Item 13 oleh PMKT ialah 3.73; sementara min Item 13 oleh PMKR cuma 3.25 sahaja. Keseringkalian PMKT menggunakan jenis SPPK Mandarin mengulang kaji ini telah menyebabkan mereka lebih cepat memasuki peringkat asosiatif dalam proses pembelajaran perbendaharaan kata Mandarin jika dibandingkan dengan PMKR. Natiujahnya, didapati selain daripada Item 13 tersebut, majoriti item SPPK Mandarin yang digunakan oleh kedua-dua kumpulan pelajar ini adalah berbeza antara satu sama lain sebagaimana ditunjukkan oleh hasil kajian dalam Jadual 2 di atas.

Perbandingan 5-Item SPPK Mandarin Paling Jarang Digunakan oleh PMKT dan PMKR Sementara di satu pihak yang lain pula, 5-item SPPK Mandarin yang paling jarang digunakan oleh PMKT dan PMKR adalah seperti ditunjukkan dalam Jadual 3 berikut.

Jadual 3: 5-Item SPPK Mandarin Yang Paling Jarang Digunakan oleh PMKT dan PMKR

<b>KUMPULAN PMKT</b>	<b>KUMPULAN PMKR</b>
<b>Item 10 ( SPPK Mandarin Kategori A)</b> Menggunakan kad imbasan untuk mempelajari perkataan baru Mandarin. <i>(Min=1.75)</i>	<b>Item 10 ( SPPK Mandarin Kategori A)</b> Menggunakan kad imbasan untuk mempelajari perkataan baru Mandarin. <i>(Min=1.57)</i>
<b>Item 5 ( SPPK Mandarin Kategori A)</b> Menggunakan lagu untuk mengingatkan perkataan Mandarin. <i>(Min=2.00)</i>	<b>Item 4 ( SPPK Mandarin Kategori D)</b> Melatih bertutur Mandarin dengan orang lain. <i>(Min=1.58)</i>
<b>Item 9 ( SPPK Mandarin Kategori A)</b> Beraksi untuk mengingatkan perkataan Mandarin. <i>(Min=2.24)</i>	<b>Item 30 ( SPPK Mandarin Kategori D)</b> Berusaha menggunakan ungkapan simpulan bahasa / perungkapan 4-kata Mandarin. <i>(Min=1.62)</i>
<b>Item 22 ( SPPK Mandarin Kategori C)</b> Berusaha mengingat kembali “muka surat” di mana perkataan Mandarin tertentu wujud. <i>(Min=2.36)</i>	<b>Item 28 ( SPPK Mandarin Kategori D)</b> Menggunakan perkataan baru Mandarin melalui <i>sms</i> atau <i>facebook</i> . <i>(Min=1.81)</i>
<b>Item 30 ( SPPK Mandarin Kategori D)</b> Berusaha menggunakan ungkapan simpulan bahasa ataupun perungkapan 4-kata Mandarin. <i>(Min=2.58)</i>	<b>Item 26 ( SPPK Mandarin Kategori C)</b> Menggunakan <i>Senarai Perbendaharaan Kata</i> untuk mengingatkan kembali maksud perkataan Mandarin. <i>(Min=1.88)</i>

Berdasarkan Jadual 3 di atas, didapati kumpulan PMKT dan kumpulan PMKR adalah sama-sama paling jarang menggunakan Item 10 (Saya menggunakan kad imbasan untuk mempelajari perkataan baru Mandarin) yang berteraskan teknik memori dan membabitkan tindakan pemprosesan maklumat secara permukaan. Tambahan pula, didapati PMKT yang sebelum ini dibuktikan paling kerap menggunakan jenis SPPK Mandarin mengingat kembali, kini didapati keempat paling jarang menggunakan salah satu item daripada SPPK Mandarin bentuk mengingat kembali – Item 22 (Saya berusaha mengingat kembali “muka surat” di mana perkataan Mandarin tertentu wujud). Hal ini berlaku besar kemungkinan adalah disebabkan oleh faktor pengaruh kematangan fikiran pelajar.

Memandangkan kedua-dua kumpulan pelajar ini adalah merupakan golongan pelajar dewasa muda yang rata-ratanya mempunyai pengalaman hidup ataupun pengalaman pembelajaran terdahulu, maka dijangka kecenderungan penggunaan jenis SPPK Mandarin oleh mereka adakalanya tidak seratus peratus tertakluk kepada teori ACT Anderson (1983,1985) yang dibincangkan sebelum ini, tetapi dalam situasi tertentu adalah dipengaruhi oleh tahap kematangan fikiran mereka. Umpamanya, dalam kajian ini didapati PMKT dan PMKR adalah paling jarang menggunakan “kad imbasan” untuk mempelajari perkataan baru Mandarin (Item 10), memandangkan jenis SPPK Mandarin ini dianggap mengambil masa yang terlalu banyak untuk menyediakan kad-kad imbasan. Begitu juga, PMKT yang sesungguhnya agak kerap menggunakan bentuk SPPK Mandarin mengingat kembali didapati agak jarang pula menggunakan jenis SPPK Mandarin mengingat kembali “muka surat” di mana sesuatu perkataan Mandarin tertentu wujud (Item 22), kerana besar kemungkinan jenis strategi sedemikian dianggap terlalu remeh-temeh untuk melakukannya.

Dalam erti kata lain, boleh dirumuskan bahawa : bagi golongan pelajar dewasa, tidak kira sama ada pelajar tersebut berkemahiran tinggi (PMKT) ataupun berkemahiran rendah (PMKR), mereka adalah tidak cenderung menggunakan jenis SPPK Mandarin yang dianggap kurang praktikal ataupun membuang masa mereka. Hal ini bererti mereka akan mempertimbangkan faktor praktikal ketika memilih jenis SPPK Mandarin tertentu. Boleh dirumuskan bahawa hasil kajian dalam sub-topik ini telah membuktikan bahawa kadangkala argumen-argumen dalam model ACT Anderson (1983,1985) boleh wujud sedikit kekecualian disebabkan oleh faktor-faktor tertentu (seperti apa yang berlaku dalam kajian ini).

Hujah pengkaji di atas sesungguhnya adalah disokong oleh konsep “andragogi” (andragogy) yang disarankan oleh Merriam dan Caffarella (1999). Mereka menegaskan bahawa perilaku membantu pelajar dewasa mempelajari sesuatu (iaitu “andragogi”) adalah amat berbeza daripada perilaku membantu pelajar kanak-kanak mempelajari sesuatu (iaitu “pedagogi”). Menurut Merriam dan Caffarella (1999 : 397-8), salah satu faktor yang sering diambil kira oleh golongan pelajar dewasa dalam proses pembelajaran mereka ialah “kadar dan kebermaknaan” (speed and meaningfulness). Dalam hal ini, Merriam dan Caffarella (1999) menerangkan bahawa golongan pelajar dewasa jarang akan melibatkan diri dalam aktiviti pembelajaran yang dianggap akan membuang masa mereka serta tidak menjanakan manfaat yang berlipat-ganda bagi mereka. Hal ini berlaku kerana mereka merupakan golongan pelajar yang rata-ratanya mempunyai pengalaman hidup ataupun pengalaman pembelajaran terdahulu yang akan mempengaruhi perlakuan pembelajaran mereka.

Akhir sekali, seperkara lagi yang ingin ditekankan di sini ialah hasil kajian ini turut menunjukkan satu persamaan lagi dalam penggunaan SPPK Mandarin oleh PMKT dan PMKR, iaitu didapati Item 30 (Saya berusaha menggunakan ungkapan simpulan bahasa / perungkapan 4-kata Mandarin yang pernah dipelajari) juga merupakan salah satu item yang paling jarang digunakan oleh kedua-dua kumpulan pelajar ini.

Didapati hasil kajian ini adalah konsisten dengan sebahagian dapatan kajian yang dikemukakan oleh Ahmed (1989) untuk PMKR; namun ia adalah berkontras dengan sebahagian dapatan kajian Ahmed (1989) untuk PMKT. Hal ini dikatakan demikian kerana Ahmed (1989) mengemukakan bahawa para pelajar berkemahiran rendah (bersamaan dengan PMKR dalam kajian ini) adalah jarang berlatih menggunakan ataupun mengaplikasikan perkataan-perkataan yang pernah dipelajari. Sebagai contohnya, didapati dua kumpulan pelajar lemah dalam kajian beliau hanya mempunyai sedikit kesedaran terhadap pembelajaran perbendaharaan kata baru, dan hampir tiada minat untuk mempelajari perkataan berdasarkan konteks, iaitu mengaplikasikan perkataan-perkataan yang pernah dipelajari ke dalam perbualan situasi harian. Namun demikian, hasil kajian Ahmed (1989) turut menunjukkan bahawa kumpulan pelajar cemerlang (bersamaan dengan PMKT dalam kajian ini) adalah berbeza daripada kumpulan pelajar lemah dalam erti kata mereka lebih kerap mengaplikasikan perkataan baru yang pernah dipelajari ke dalam konteks sebenar dan konteks dibayangkan. Hal ini didapati berkontras dengan hasil kajian dalam sub-topik ini, yang mana didapati PMKT adalah amat jarang menggunakan ungkapan simpulan bahasa / perung-

kaplan 4-kata Mandarin yang pernah dipelajari oleh mereka.

Daripada pemerhatian pengkaji, fenomena ini berlaku mungkin disebabkan ungkapan simpulan bahasa / perungkapan 4-kata adalah tidak banyak diajar kepada para pelajar mengikut kandungan silibus kursus Mandarin yang ditetapkan. Hal ini berlaku kerana tujuan utama keseluruhan kursus Mandarin di universiti lokasi kajian terpilih ini adalah lebih menekankan perbualan untuk interaksi sosial dan bukannya kemahiran penulisan. Sesungguhnya, hanya 3 ungkapan simpulan bahasa / perungkapan 4-kata sahaja dimasukkan ke dalam silibus buku teks Mandarin (Tahap I – III) untuk para pelajar peringkat Ijazah di universiti tersebut. Bertitik-tolakkan limitasi inilah, maka dijangka berkemungkinan besar para pelajar tidak begitu menumpukan perhatian kepada penggunaan ungkapan simpulan bahasa / perungkapan 4-kata walaupun mereka merupakan pelajar berkemahiran tinggi (PMKT).

## KESIMPULAN

Secara ringkasnya, boleh dikatakan kajian ini telah memberi sumbangan dari segi metodologi teoretikal dan pedagogi. Dari aspek metodologi, kajian ini telah membuktikan instrumen soal selidik

– Vocabulary Strategy Use cadangan Cohen dan Chi (2001/2005) boleh dikembangkan untuk tujuan mengkaji SPPK Mandarin pada masa akan datang. Dari segi teoretikal pula, kajian ini turut membuktikan model ACT Anderson (1983,1985) adalah lebih komprehensif dan lebih sesuai digunakan untuk menunjangi penyelidikan SPPK. Dalam kajian ini, kekuatan model ACT Anderson (1983,1985) telah terbukti dapat menerangkan dapatan kajian tentang perbezaan penggunaan SPPK Mandarin oleh kumpulan PMKT dan kumpulan PMKR dengan lebih komprehensif.

Dari segi pedagogi pula, didapati masalah utama para pelajar berkemahiran rendah dalam proses menguasai perbendaharaan kata Mandarin ialah mereka kurang berinisiatif dan tidak sekerap mengulang kaji dan menjalankan latihan mengingat kembali atau mengaplikasikan perbendaharaan kata Mandarin yang pernah dipelajari. Justeru itu, penggunaan SPPK Mandarin yang sesuai harus disarankan kepada golongan pelajar yang kurang berkemahiran ini demi mempertingkatkan tahap penguasaan perbendaharaan kata Mandarin mereka. Misalnya, menjalankan “permainan uji-maksud perbendaharaan kata” secara berpasangan dan lakonan berperanan (role-play) secara konsisiten di dalam kelas. Manakala di luar kelas pula, para pendidik boleh memberi tugas yang berorientasikan SPPK mengingat kembali dan mengaplikasi perbendaharaan kata Mandarin. Umpamanya, mengadakan rombongan “melawat sambil belajar” ke pusat beli-belah sekitar kawasan kediaman di Kuala Lumpur dan mewajibkan para pelajar bertutur Mandarin dengan penjual Cina. Rakaman video juga boleh dilakukan sebagai sebahagian daripada tugas Kursus Mandarin mereka. Kesemua aktiviti ini akan menggalakkan penggunaan SPPK bentuk mengingat kembali perbendaharaan kata Mandarin secara konsisten. Selain itu, para pendidik juga harus mempertimbangkan faktor psikologi pelajar-pelajar mereka dalam usaha mereka mengajar para pelajar golongan dewasa muda.

Pada masa akan datang, dicadangkan penyelidikan SPPK Mandarin berlandaskan konteks MFL boleh dilaksanakan dengan melibatkan lebih banyak variabel, seperti faktor jantina, faktor persekitaran pembelajaran, faktor latar sosioekonomi ibu bapa. Malahan, kajian SPPK pada masa akan datang juga boleh menerokai faktor-faktor mempengaruhi penggunaan SPPK Mandarin dalam kalangan pelajar Melayu universiti secara empirik melalui kaedah kualitatif.

## RUJUKAN

- Anderson, J. (1983). *The architecture of cognition*. Cambridge, MA: Harvard University.
- Anderson, J. (1985). *Cognitive psychology and its implications* (2nd edition). New York, NY: Freeman.
- Ahmad Azman, M. (2009). *English Vocabulary Learning Strategies Among Malaysian Second Language Tertiary Students*. Ijazah Doktor Falsafah Tesis, Universiti Sains Malaysia (USM), Pulau Pinang.
- Ahmed, M. O. (1989). *Vocabulary Learning Techniques*. In P. Meara (Ed.), *British Studies in Applied Linguistics, 4 Beyond Words*. London: British Association of Applied Linguistics / Centre for Information on Language Teaching.
- Azedah, A., & Ghazali, B. M. (2011). *The Type of Vocabulary Learning Strategies Used by ESL Students in University Putra Malaysia*. *English Language Teaching*, 4(2), 84-90.
- Chua, Y. P. (2006). *Asas Statistik Penyelidikan: Buku 2 (Edisi Pertama)*. Kuala Lumpur : McGraw-Hill (Malaysia).
- Chuah, A. S. (2008). *An Investigation of The Vocabulary Learning Strategies of Chinese Primary School Pupils*. Master of English as a Second Language Research Report, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Cohen, A. D., & Chi, J. C. (2001/2005). *Language Strategy Use Inventory*.  
<http://www.carla.umn.edu/maxsa/documents/langstartuse-inventory.pdf> Retrieved 16-7-2010.
- Cohen, L., Manion, L. & Morrison, K. (2001). *Research Methods in Education* (5th edition). London: Routledge Falmer.
- Fan, M. Y. (2003). *Frequency of Use, Perceived Usefulness, and Actual Usefulness of Second Language Vocabulary Strategies : A Study of Hong Kong Learners*. *The Modern Language Journal*, 87(2), 222-241.
- Gu, P.Y. (1994). *Vocabulary Learning Strategies of Good and Poor Chinese EFL Learners*. *The Twenty-English Annual Convention and Exposition* (p.27). Baltimore.
- Gu, Y., & Johnson, R. K. (1996). *Vocabulary learning strategies and language learning outcome*. *Language Learning*, 46(4), 643-679.
- Hudges, A. (1991). *Testing for Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lee, A. C., Lau, S. K., & Mok, S. S. (2004). *Kesilapan Sebutan Fonem Awal dan Nada Dalam Pertuturan Bahasa Mandarin: Satu Kajian Kes Terhadap Pelajar Intersesi Peringkat Diploma, UiTM Shah Alam*. Laporan Penyelidikan. Institut Penyelidikan, Pembangunan dan Pengkomersilan Universiti Teknologi MARA Shah Alam.
- Merriam, Sharan B., & Caffarella, Rosemary S. (1999). *Learning in Adulthood : A Comprehensive Guide* (2nd Edition). San Francisco : Jossey-Bass Inc.
- Mitchell, R., & Myles, F. (2004) *Second Language Learning Theories* (Second Edition). Great Britain: Hodder Arnold.
- Mohd. Sahandri, G. H., Reza, K., & Saifuddin Kumar, A. (2009). *Vocabulary Learning Strategies of Iranian Undergraduate EFL Students and its Relation to their Vocabulary Size*. *European Journal of Social Sciences*, 11(1), 39-50.
- Naimah, A. (12-14 Disember 2005). *Cemerlang Dalam Peperiksaan, Lemah Dalam Kemahiran Berkomunikasi: Permasalahan Yang Dihadapi oleh Pelajar Penutur Bukan Jati Yang Mempelajari Bahasa Ketiga*. Paper presented at the *Konferensi Antarabangsa Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Kepada Pelajar Bukan Penutur Jati*, Anjuran Akademik Pengajian Bahasa UiTM, Hotel Marriott, Putrajaya.
- Nation, I. S. P. (2001) *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nykos, M., & Fan, M. (2007). *A review of vocabulary learning strategies : focus on language and learner voice*. In A. D. Cohen & E. Macaro (Eds.), *Language Learner Strategies : Thirty Years of Research and Practice*. Oxford: Oxford University Press.
- Oxford, R. L. (1990). *Language Learning Strategies : What Every Teacher Should Know*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.



- Peyman, S. (2010). A Study on the Effect of Seperate Versus Integrated Vocabulary Learning Strategies Instruction on Iranian Male and Female EFL Learners' Vocabulary Learning. Thesis Ph.D, Universiti Sains Malaysia, Pulau Pinang.
- Reza, K. (2010). Vocabulary Learning Strategies, Vocabulary Knowledge And Reading Comprehension of EFL Undergraduate In Iran. Master of Education Project Paper, Universiti Putra Malaysia (UPM), Serdang.
- Schmitt, N. (1997;2009). Vocabulary Learning Strategies. In N. Schmitt & M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy* (pp. 199-227). Cambridge: Cambridge University Press.
- Suraya, Z. A. (2007). Vocabulary Learning Strategies of ESL Learners. Master in English as a Second Language dissertation, University of Malaya, Kuala Lumpur.
- Tan, T. G., & Hoe, F. T. (2009, 2-3 December 2009). Vocabulary Learning Strategies of Students Learning Mandarin as a Foreign Language. Paper presented at the 2nd International Conference (ILANNS) : Issues in Language Teaching and Learning Amongst Non-Native Speakers, Concorde Hotel, Shah Alam.
- Tuluhong. (2006). Vocabulary Learning Strategies of Malaysian Chinese ESL Tertiary Learners. Master of Arts in English Language Thesis, Universiti Putra Malaysia (UPM), Serdang.
- Wan Nazri, W. M. S. (2006). Vocabulary Learning Strategies of Good and Poor ESL Learners. Master of Education Research Report Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Xinhua Wang WWW.NEWS.CN (news.xinhuanet.com/edu/2009-03/13/content\_11002421.htm) “ ” 4000 .
- Zhang, Yansheng . (2013). “Yidai yilu” fazhan zhanlue he fuxing zhilu“ ” . www.zt.ccln.gov.cn.
- Zhou, M.M. ( ), Yu, X. ( ) & Ye, C.B. ( ) (2011). English Learning Strategies ( . : .
- Zulkifli, S. (2011, Februari). China Juga Menguasai Bahasa. Dewan Bahasa, 11(02),56-59. Rekod Fail Meja Unit Mandarin, UiTM Shah Alam, 2015.